

## Часы работы информационной службы Immigrant Council of Ireland:

Информационная служба ICI является бесплатной и открыта для частных лиц и организаций по вопросам иммиграции по следующим дням:

Понедельник  
Вторник  
Четверг  
Пятница  
ПО СРЕДАМ ПРИЕМА НЕТ

Часы приема посетителей (без предварительной записи)  
ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ: 10.00 - 12.30

Часы приема телефонных звонков  
ВТОРАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ: 14.00 - 16.30

### Контактная информация

Immigrant Council of Ireland  
2 St. Andrew Street, Dublin 2, Ireland

Информационная служба:  
Тел. +353 1 674 0200 или  
Email: [info@immigrantcouncil.ie](mailto:info@immigrantcouncil.ie)  
Сайт в интернете: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

Администрация:  
Тел. +353 1 674 0202 или  
Email: [admin@immigrantcouncil.ie](mailto:admin@immigrantcouncil.ie)  
Факс: +353 1 645 8031



## Rights and Entitlements of Immigrants in Ireland

### Права иммигрантов в Ирландии

#### Брошюра 4: Разрешение на пребывание в Ирландии

Russian



## Factsheet 4: Rights to 'Leave to Remain' in Ireland

## Введение

Это одна из брошюр, издаваемых Immigrant Council of Ireland (Советом по иммиграции Ирландии) по вопросам прав иммигрантов в Ирландии. Имеются также другие брошюры из этой серии:

- 'Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland' (Право на долгосрочное проживание в Ирландии и получение гражданства);
- 'Rights of International Students in Ireland' (Права иностранных студентов, обучающихся в Ирландии);
- 'Rights to Family Reunification in Ireland' (Права на воссоединение семьи в Ирландии);

Издание этой серии брошюр было профинансировано Министерством по делам семьи и социальному развитию Ирландии (Irish Department of Social and Family Affairs).

## Что такое Immigrant Council of Ireland?

Immigrant Council of Ireland (ICI) является независимой негосударственной организацией, защищающей права иммигрантов с использованием:

- службы информации (бесплатно и конфиденциально);
- юридической службы (бесплатно, но с ограничениями);
- публикаций и обучения;
- политико-агитационной работы;
- работы с группами мигрантов и этнических меньшинств.

## Ответственность за точность предоставляемой информации

Данная брошюра издана исключительно в информационных целях и не является эквивалентом юридической консультации.

Мы постарались обеспечить максимальную точность изложения и свежесть информации (по состоянию на октябрь 2005 года). Тем не менее, Immigrant Council of Ireland снимает с себя любую ответственность за ошибки и пропуски в тексте.

# 1 Какая информация содержится в данной брошюре?

В данной брошюре содержится информация:

- о правах граждан стран, не входящих в ЕС на получение 'Leave to Remain';
- порядке подачи заявления на 'leave to remain';
- правах лиц, получивших разрешение 'leave to remain';

# 2 Что такое 'Leave to Remain'?

'Leave to remain' - это форма разрешения на проживание в Ирландии, выдаваемая Minister for Justice, Equality and Law Reform (министром юстиции, равенства и законодательных реформ) в качестве исключительного решения, позволяющего данному лицу остаться в Ирландии.

Лицу может быть выдано разрешение 'leave to remain' на временное проживание в Ирландии, если, например, он(а) не полностью соответствует требованиям *UN Geneva Convention relating to the Status of Refugees* 1951 года, но, возможно, нуждается в защите.

Как правило, в Ирландии разрешение 'leave to remain' выдается на определенный срок (обычно один год), по истечении которого гражданин должен запросить продление разрешения. Нет никакой гарантии, что по истечении года разрешение будет продлено.

**Обратите внимание:** положительный ответ и разрешение остаться в Ирландии получает очень малое число людей, запрашивающих 'leave to remain'.

### 3 Кто может запросить разрешение 'Leave to Remain'?

Обычно заявление на 'leave to remain' подают лица, получившие из Министерства юстиции Ирландии особое письмо, т.н. 'Section Three'. В этом письме указывается, что министр юстиции рассматривает вопрос о депортации данного лица за пределы Ирландии.

Однако Вы можете подать заявление до этого, если, например:

- Вы чувствуете, что не можете либо не хотите возвращаться в страну проживания по соображениям гуманитарного характера
- истек срок действия Вашего разрешения на работу (например work permit), и Вы еще не получили письмо 'Section Three'.

### 4 Что такое письмо 'Section Three'?

Письмо 'Section Three' НЕ ЯВЛЯЕТСЯ распоряжением о депортации (deportation order), и при получении такого письма Вы не подлежите немедленной депортации из Ирландии. Если Вы получите такое письмо, это означает, что министр юстиции предупреждает Вас о своем намерении депортировать Вас из Ирландии в течение определенного срока и предлагает Вам различные варианты дальнейших действий.

**Обратите внимание:** При получении письма 'Section Three' его необходимо внимательно прочесть и ответить на него в требуемый срок. Если Вы не ответите на письмо, то Правительство в конечном итоге издаст распоряжение о депортации, и Вы будете вынуждены покинуть Ирландию.

## 4.1 Как следует ответить на письмо 'Section Three'?

В письме 'Section Three' Вам будет предложено три варианта ответа,

а именно:

- Вы можете попросить у министра юстиции разрешения на пребывание Ирландии;
- Вы можете добровольно вернуться в страну проживания;
- Вы можете дать согласие на депортацию из Ирландии.

Важно как следует подумать над этими вариантами и проконсультироваться, чтобы знать последствия каждого из них. Более подробная информация приведена ниже; Вы также можете обратиться в ICI.

### ► **Обращение к министру юстиции за разрешением остаться в Ирландии**

Вы можете ответить на письмо Minister for Justice, запросив разрешение 'Leave to Remain'. При этом следует указать причины, по которым должно быть выдано такое разрешение (см. раздел 6 ниже). Minister for Justice обязан рассмотреть эти доводы при принятии решения о выдаче разрешения остаться в Ирландии.

### ► **Добровольное возвращение на родину**

Вторым вариантом является добровольное возвращение в страну проживания, не дожидаясь депортации. Если Вы выберете этот вариант, это означает, что Вы можете снова запросить разрешение на въезд в Ирландию в другое время. За более подробной информацией о добровольном возвращении на родину обращайтесь в Международную миграционную организацию (International

Organisation for Migration, IOM) (см. "Полезная контактная информация").

### ► **Согласие на депортацию**

Третьим вариантом является согласие на депортацию. При этом Вы должны осознавать, что после депортации Вы не сможете въехать в Ирландию и другие страны ЕС в будущем.

## **5 Как подать заявление на 'Leave to Remain'?**

Стандартной формы заявления на 'leave to remain' не существует, поэтому в своем заявлении Вы должны подробно изложить причины, по которым, на Ваш взгляд, Minister for Justice должен разрешить Вам остаться в Ирландии.

### ► **При подаче заявления в ответ на письмо 'Section Three'**

Если Ваше заявление подается в ответ на письмо 'Section Three', то его нужно направить Minister for Justice, Equality and Law Reform в течение 15 рабочих дней с даты составления письма 'Section Three'. В заявлении нужно указать причины, по которым, на Ваш взгляд, Вам должно быть разрешено остаться в Ирландии.

Это заявление должно быть отправлено заказным письмом в Repatriation Unit (отдел репатриации), принадлежащий к Department of Justice, Equality and Law Reform (Министерству юстиции, равенства и законодательных реформ) с приложением заполненных Вами формуляров Министерства юстиции (направленных Вам вместе с письмом 'Section Three').

## ► Если заявление подается за рамками процедуры 'Section Three'

Если заявление подается за рамками процедуры 'Section Three', то оно должно быть направлено заказным письмом в отдел 'Permission to Remain Unit' (отдел разрешений на пребывание), принадлежащий к Department of Justice.

### 5.1 Что должно содержаться в заявлении?

В соответствии с ирландским законодательством при принятии решения о выдаче разрешения 'leave to remain' или же депортации Minister for Justice обязан учитывать определенные обстоятельства. По этой причине очень важно предоставить в заявлении максимально большое количество информации и указать следующее:

- Ваш возраст и продолжительность пребывания в Ирландии
- Ваше семейное и социально-бытовое положение
- Характер Ваших связей с Ирландией, если таковые имеются (например, дети ходят в школу/работа/общественная работа)
- Ваш опыт работы (включая предпринимательскую деятельность)
- Ваши карьерные перспективы (включая предпринимательскую деятельность)
- Особенности Вашего характера и поведения как на территории Ирландии, так и (если уместно) за ее пределами (в том числе наличие судимостей)
- Соображения гуманитарного характера (например, проблемы со здоровьем, которые не могут быть устранены в стране проживания, опасности, угрожающие Вам в случае возвращения на родину)
- Любые заявления, сделанные Вами или от Вашего имени



- Так называемые сведения 'common good' (характеризующие Вас с положительной стороны)
- Ваши взгляды в отношении национальной безопасности и государственной политики.

Вы также можете попросить своих друзей, коллег или влиятельных представителей общественности, знакомых с Вами, предоставить рекомендательные письма с изложением доводов в пользу выдачи Вам разрешения остаться в Ирландии. Министр юстиции обязан рассмотреть все полученные заявления и рекомендательные письма.

## **5.2 Какие документы нужно приложить к заявлению?**

В поддержку Вашего заявления на 'leave to remain' Вы должны включить все документы, имеющие к нему отношение. Это могут быть: справки от врачей с описанием тех или иных проблем со здоровьем и необходимого лечения (если нужно), доказательства трудовой занятости, курсовые регистрационные данные (если нужно) или данные об актуальных проблемах гуманитарного характера/угрозе безопасности в стране проживания.

## **6 Что произойдет в случае выдаче мне разрешения 'Leave to Remain'?**

Если министр юстиции, рассмотрев все приведенные в Вашем заявлении обстоятельства, решит, что Вас не следует депортировать, то он(а) выдаст Вам 'leave to remain' (разрешение на пребывание в Ирландии), обычно сроком на 1 год.

Вам будет направлено письмо, в котором будут изложены условия, на которых Вам разрешено остаться в Ирландии. Затем Вам будет необходимо зарегистрировать свое пребывание в Ирландии в местных органах власти.

## **6.1 Регистрация в органах власти**

Если Вам выдано разрешение 'leave to remain', то Вам необходимо зарегистрироваться в Garda National Immigration Bureau (Государственном иммиграционном бюро), если Вы проживаете в Дублине, или в местном отделении полиции, если Вы проживаете за пределами Дублина.. Для регистрации Вы должны иметь при себе полученное от Правительства письмо о выдаче разрешения 'leave to remain', а также паспорт или другой идентификационный документ.

При этом Вам будет выдано Certificate of Registration (Свидетельство о регистрации), где будет указано, что Вы подпадаете под т.н. 'Stamp 4', удостоверяющий Ваше право на проживание и работу в Ирландии без дополнительных разрешений на работу (например, work permit).

## **6.2 Как продлить разрешение Leave to Remain?**

Разрешение на пребывание в Ирландии обычно пересматривается через год после выдачи. Следует иметь в виду, что в случае изменения Вашего положения или ситуации у Вас на родине, упрощающего возвращение на родину, выданное Вам разрешение могут не продлить, и Вас могут попросить покинуть Ирландию.

Для продления разрешения на пребывание в Ирландии Вам необходимо подать заявление на продление Minister for Justice. Это делается в письменном виде не позднее чем за 6 недель до истечения срока действия Certificate of

Registration. К заявлению нужно приложить все подкрепляющие документы, имеющие отношение к делу, точно так же, как и при подаче первого заявления.

Важно учесть, что на рассмотрение заявления зачастую уходит до двух месяцев. Если срок действия Вашего Certificate of Registration истекает в то время, пока Вы ожидаете ответ, то Вам следует обратиться в Garda National Immigration Bureau и сообщить, что Вы подали заявление на продление и ждете ответа.

## **7 Что делать, если мне откажут в выдаче разрешения 'Leave to Remain'?**

The Minister for Justice, Equality and Law Reform может отказать Вам в выдаче разрешения 'leave to remain'. В этом случае Вам будет письменно сообщено о решении министра и выдано распоряжение о депортации из Ирландии. Вам будет необходимо явиться в Garda National Immigration Bureau и решить вопрос с приобретением билета на родину.

## **7.1 Как следует реагировать на Deportation Order?**

Вы обязаны выполнить все требования, предъявленные Вам в распоряжении о депортации, в частности, Вы обязаны явиться в Garda National Immigration Bureau или районное отделение полиции. Невыполнение предъявленных требований может привести к аресту и задержанию до момента депортации.

## **7.2 Могу ли я обжаловать распоряжение о депортации?**

Распоряжение о депортации обжалованию не подлежит. Тем не менее, Вы можете:

- обратиться к министру юстиции с просьбой аннулировать распоряжение о депортации;
- попытаться оспорить действительность распоряжения о депортации. Это можно сделать только путем подачи прошения в Верховный суд Ирландии (High Court) о 'judicial review' (пересмотре) Вашего дела.

## **7.3 Как подать заявление на Judicial Review?**

Если Вы хотите подать прошение о 'judicial review', то Вам нужно будет нанять адвоката, который подскажет Вам, есть ли у Вас основания (веские причины) для апелляции, и выступит в суде от Вашего имени.

Прожение о 'judicial review' должно быть подано в течение 14 дней с даты уведомления о принятии решения о Вашей депортации. Далее Верховный суд (High Court) выносит решение по Вашей апелляции.

## **8 Каковы права лиц, получивших разрешение 'Leave to Remain'?**

Права лиц, получивших разрешение 'leave to remain', не определены ирландским законодательством. Тем не менее, если Вам выдано разрешение 'leave to remain', то во время пребывания в Ирландии Вы, как правило, будете иметь многие из тех прав, которыми обладают граждане Ирландии. Более подробная информация приведена ниже.

### **8.1 Каковы мои права как наемного работника?**

Если Вы получили разрешение 'leave to remain', то Вы имеете право работать без дополнительных разрешений на работу.

Все граждане, имеющие разрешение на работу в Ирландии, имеют одинаковые права в отношении работы по найму, независимо от национальности. Это означает, что они имеют право на заключение трудового договора, на установленные законом нормы рабочего времени, на зарплату не ниже определенного законом минимального уровня, а также на очередные, больничные и декретные отпуска в полном объеме в соответствии с трудовым законодательством Ирландии. Более подробную информацию Вы можете получить в Информационной службе ICI.

### **8.2 Каковы мои права на 'Family Reunification'?**

Хотя ирландское законодательство и не закрепляет за Вами права на Family Reunification (воссоединение с семьей) при получении разрешения 'leave to remain',

Правительство Ирландии может разрешить ближайшим членам Вашей семьи, т.е. супругу(е) и несовершеннолетним детям, проживать с Вами в Ирландии. Вы также можете запросить разрешение на проживание с Вами других членов семьи, находящихся на Вашем иждивении, например престарелых родителей или детей старше 18 лет.

Абсолютные полномочия по принятию таких решений имеет Minister for Justice, а к заявлениям необходимо приложить документы, подтверждающие способность лица, получившего 'leave to remain', содержать членов своей семьи в период их пребывания в Ирландии. Более подробную информацию о правах на воссоединение с семьей Вы найдете в брошюре ICI 'Rights to Family Reunification in Ireland'; либо обратитесь в Информационную службу ICI.

### **8.3 Каковы мои права на социальную помощь?**

Начиная с мая 2004 года любое лицо, независимо от национальности, желающее получать социальную помощь в Ирландии, должно пройти тест на длительность проживания, так называемый 'habitual residence condition'. Имеется целый ряд условий, принимаемых во внимание, но в принципе это означает, что лицу, не проживавшему в Ирландии в течение 2 лет на момент подачи заявления на социальную помощь, она не может быть предоставлена.

### **8.4 Каковы мои права как избирателя?**

Граждане стран, не входящих в ЕС, достигшие 18 лет и проживающие в Ирландии, имеют право голоса на местных выборах, если они занесены в реестр избирателей (Register of Electors).

## **Вам нужна более подробная информация о правах иммигрантов?**

Если Вы хотите получить более подробную информацию о правах иммигрантов в Ирландии в Immigrant Council of Ireland:

**Прочтите остальные брошюры из этой серии:**

- 'Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland' (Право на долгосрочное проживание в Ирландии и получение гражданства);
- 'Rights of International Students in Ireland' (Права иностранных студентов, обучающихся в Ирландии);
- 'Rights to Family Reunification in Ireland' (Права на воссоединение семьи в Ирландии).

**Изучите раздел с информацией для мигрантов (Information for Migrants Section) на нашем сайте:**

[www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

**Обратитесь в нашу бесплатную и конфиденциальную Информационную службу:**

Служба ICI предоставляет бесплатную и конфиденциальную информацию о правах иммигрантов и их семей, таких как рабочие-мигранты, студенты-иностранцы, предприниматели и лица, прибывающие по гостевым приглашениям. Информация предоставляется по следующим темам:

- разрешения на работу (work permits);
- рабочие визы и разрешения (working visas and authorisations);

- разрешения на занятие предпринимательской деятельностью (business permits);
- студенческие визы (student visas);
- воссоединение семей (family reunification);
- гражданство и проживание (citizenship and residency);
- разрешение на пребывание в Ирландии (permission to remain);
- правила и требования (regularisation);
- туристические/гостевые визы (tourist visas/visitor visas);
- направление в другие службы.

**Часы приема Информационной службы ICI и контактная информация приведены на обратной стороне брошюры.**



## **Дополнительная контактная информация**

### **Immigration and Citizenship Division (Отдел иммиграции и гражданства)**

Department of Justice, Equality & Law Reform  
13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 616 7700  
[www.justice.ie](http://www.justice.ie)

### **Passport office (Отдел выдачи паспортов)**

Setanta Centre  
Molesworth Street, Dublin 2  
+ 353 1 671 1633/ Междугородний звонок (из Ирландии, но не из Дублина): 1890 426888

### **Visa Office (Отдел выдачи виз)**

Department of Foreign Affairs  
13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 663 1000  
[www.foreignaffairs.gov.ie](http://www.foreignaffairs.gov.ie)

### **Garda National Immigration Bureau (Государственное иммиграционное бюро)**

13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 666 9100  
email: [gnib@iol.ie](mailto:gnib@iol.ie)

### **Department of Social and Family Affairs (Информационная служба Министерства по делам семьи и социальным вопросам)**

Áras Mhic Dhiarmada  
Store Street, Dublin 1  
+ 353 1 704 3000  
[www.welfare.ie](http://www.welfare.ie)

### **Международная Миграционная Организация (International Organisation for Migration)**

9 Marlborough Court  
Marlborough Street, Dublin 1  
+ 353 1 878 7900  
[www.iomdublin.org](http://www.iomdublin.org)